



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Consiglio Interclasse del CdS interclasse in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12), CdS Magistrale in Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali (LM-38) e del CdS Magistrale Interclasse in Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39)

In data 18/05/2023, alle ore 12:00 presso aula A1 presso ED.12 Viale delle Scienze si riunisce il Consiglio Interclasse del CdS interclasse in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12), CdS Magistrale in Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali (LM-38) e del CdS Magistrale Interclasse in Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39) per discutere dei seguenti punti all'ordine del giorno:

- 1) Approvazione verbale seduta del 03 Aprile 2023;
- 2) Comunicazioni della coordinatrice;
- 3) Comunicazioni dei componenti;
- 4) Offerta Formativa a.a. 2023/24: rettifiche semestri di alcuni insegnamenti;
- 5) Elezione componenti della CPDS per i CCdSS L-11/L-12, LM 37/LM-39, LM-38;
- 6) Rinnovo Double degree Agreement LM-38 e la laurea magistrale IMM Università di Karlsruhe - 2023-2028;
- 7) Proposte seminari e laboratori - Attività F;
- 8) Ratifiche dispositivi della coordinatrice;
- 9) Istanze Studenti Sistemizzate;
- 10) Varie ed eventuali.;
- 11) Richiesta rinnovo Accordo Quadro di Cooperazione Scientifica tra al–Mustafa International University (Qom, Iran) e l'Università di Palermo;
- 12) Richiesta stipula nuovo Accordo Quadro di Cooperazione Scientifica tra Allameh Tabataba'i University (Tehran, Iran) e l'Università di Palermo;
- 13) Rinnovo delle cariche delle CaQ-CdS per i CCdSS in Lingue.

Sono presenti:

- Barrale Natascia
- Brucale Luisa
- Carapezza Francesco
- Carmina Claudia
- Casalicchio Jan
- Castagna Valentina
- Cucinella Alba
- Di Bella Arianna
- Di Gesu' Matteo
- Di Maio Alessandra
- Gendusa Enza Maria Ester
- Giliberto Concetta
- Hoffmann Sabine
- India Gaia
- Jossa Stefano
- La Monaca Donatella
- Lannino Carlo
- Madonia Francesco Paolo
- Marchese Rosa
- Marrapodi Michele
- Matranga Vito
- Minardi Giovanna
- Nigrelli Castrenze



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Sono presenti:

- Pinello Ambra
- Polizzi Assunta
- Quartararo Geraldine
- Restuccia Laura
- Rizzo Carmela
- Rumyantsev Oleg
- Saitta Gianluca
- Santoro Daniela
- Sciarrino Chiara
- Sciortino Maria Grazia
- Sclafani Marie Denise
- Sicari Daniele
- Tamburello Giuseppa
- Tononi Daniela
- Vanni Di San Vincenzo Domitilla
- Verri Carlo
- Vinci Renata
- Weerning Marion
- Zummo Marianna Lya

Sono assenti giustificati:

- Amenta Luisa
- Auteri Laura
- Castiglione Marina Calogera
- Collura Alessio
- Di Gesu' Floriana
- Elsakaan Nesma Mohamed Taher Mostafa
- Gullotta Andrea
- Mineo Cristina
- Paternostro Giuseppe
- Pipitone Arianna
- Prestigiacoimo Carla
- Rizzo Alessandra
- Scaglione Francesco
- Schiro' Claudio Maria
- Velez Antonino

Sono assenti:

- Iacono Adriana Maria Francesca
- Leggieri Antonio
- Gallina Caterina
- Cavataio Chiara
- Colombo Duccio
- Daina Giacomo
- Buscemi Giacomo
- Castiglia Ignazio
- Simpanen Jaana Helena
- Cavataio Chiara
- Mustacchia Loris
- Pepi Luciana
- D'agostino Maria
- Cacioppo Marina
- Longo Michele
- Corre Morgane Michelle
- Fasino Patrizia



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Sono assenti:

- Cancila Rosaria
- Palmeri Simona
- Montes Stefano

Dopo aver constatato la presenza del numero legale, la Coordinatrice chiede alla prof. Maria Grazia Sciortino di svolgere le funzioni di segretario verbalizzante e dichiara aperta la seduta. Prima di dare avvio ai lavori, la Coordinatrice chiede al Consiglio l'autorizzazione a inserire tre punti aggiuntivi nell'OdG:

- 1) (11) Richiesta rinnovo Accordo Quadro di Cooperazione Scientifica tra al-Mustafa International University (Qom, Iran) e l'Università di Palermo;
- 2) (12) Richiesta stipula nuovo Accordo Quadro di Cooperazione Scientifica tra Allameh Tabataba'i University (Tehran, Iran) e l'Università di Palermo.
- 3) (13) Rinnovo delle cariche delle CaQ-CdS per i CCdSS in Lingue.
Il Consiglio approva.

Approvazione verbale seduta del 03 Aprile 2023

L'approvazione del verbale del Consiglio del 3 Aprile è rinviata al prossimo Consiglio.

Firmato da:

CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 09/11/2023
MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 09/11/2023

Comunicazioni della coordinatrice

2.1. Calendario prossime Lauree

La coordinatrice comunica al Consiglio il seguente calendario delle lauree:

- La seduta di laurea straordinaria con tesi (Magistrali e triennale fino alla coorte 2015/16) è prevista per il 15 giugno p.v.; le proclamazioni per i laureati del triennio a partire dalla coorte 2016/17 (senza tesi) – ossia per i candidati che nella giornata odierna hanno svolto la prova finale – sono fissate nella data del 14 giugno. Ringrazio i colleghi Gendusa e Saitta per aver dato la loro disponibilità a far parte della commissione di proclamazione.

- Per la sessione estiva 2023:



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

La data della prova finale del triennio è fissata per il 10 luglio p.v. a Palermo, mentre ad Agrigento (per i primi eventuali laureati) per il 14 luglio p.v.

Per le sedute con tesi e per le proclamazioni le date sono ancora da stabilire. Si ricorda che (come da calendario didattico di UNIPA del corrente a.a.), le proclamazioni sono da inserire dal 27 al 29 luglio, mentre le sedute di laurea con tesi dal 18 al 29 luglio.

2.2. Open Day Magistrali

La coordinatrice comunica al CCL che in data 12 maggio u.s. presso l'aula 7 del polididattico (ed. 19) ha avuto luogo il Welcome Day delle lauree magistrali alla presenza del Rettore e della delegata all'Orientamento Prof.ssa Cerroni. Per i nostri corsi magistrali, sono intervenute le colleghe Arianna Di Bella (che ha presentato la Magistrale Interclasse) e Maria Grazia Sciortino (che ha presentato la LMITRI).

L'evento ha riscosso un buon successo e fatto registrare una discreta partecipazione degli studenti.

2.3. Incontri con gli studenti di Lingue

La coordinatrice informa il CCL che proseguono gli incontri del ciclo "Te lo spieghiamo in tutte le lingue!" con la popolazione studentesca dei CCdSS di Lingue. In particolare:

- in data 4 aprile 2023 hanno avuto luogo due riunioni: una alle 12.00 (Aula Magna, ed. 18), dedicata al Tirocinio formativo e di orientamento per i Corsi di Lingue, nel quale sono intervenute – oltre alla sottoscritta e la collega Vinci, in qualità di referente per il tutorato – anche la Dott.ssa Montalbano e la Sig.ra Viviano (che ringrazio); l'altra, svoltasi alle 13.30 (stesso luogo), dedicata alla descrizione delle Lauree magistrali LM37/39 e LM38, in particolare si è parlato dell'offerta formativa, dei requisiti di accesso e delle procedure di iscrizione. Hanno partecipato circa 20 studenti in presenza e 90 studenti online.

È andata invece deserta (fatto per il quale la coordinatrice esprime il suo disappunto), quella fissata per l'8 maggio 2023, 17.00 (Aula Seminari A, ed. 19), che era dedicata al sistema di Assicurazione della Qualità (Commissione Paritetica docenti-studenti, Commissione AQ e i questionari di valutazione della didattica).

Inoltre, sempre nell'ambito del servizio di tutorato per gli studenti di Lingue, la Coordinatrice informa il CCL che in data 28



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

aprile, 15.00 (ed. 12, studio 5.08), ha avuto luogo la riunione di coordinamento dei tutor della didattica dei CCdSS in Lingue 2022/23 convocata dalla Prof.ssa Vinci, allo scopo di fornire agli studenti tutor istruzioni sull'attività di supporto alla didattica da svolgere. L'incontro, della durata di 1 ora si è tenuto in modalità ibrida (in presenza e online). Si è trattato di un momento di confronto che ha visto la viva partecipazione degli studenti tutor con esperienza pregressa, così come di quelli alla prima esperienza, su questioni di pratica didattica, materiali di insegnamento, rapporto con gli studenti e con i docenti responsabili dei corsi. È stato altresì creato un canale Teams come sede virtuale di scambio e dialogo per tutta la durata dell'incarico di tutorato.

2.4. Relazione annuale del Presidio di Qualità di Ateneo relativa all'anno 2022

La Coordinatrice informa che in data 16/05/2023 è pervenuta all'indirizzo di posta elettronica della sottoscritta la Relazione annuale del Presidio di Qualità di Ateneo relativa all'anno 2022 e che tale documento sarà oggetto di commento al prossimo consiglio utile del Coordinamento di Lingue.

2.5. Proposta di Curriculum per Forthem

La coordinatrice informa che si sta prendendo in considerazione – dietro sollecitazione del Prorettore alla Didattica e Internazionalizzazione Prof. Mazzola – l'ipotesi di istituire un curriculum per il CdS L 11 / L 12 in linea con l'istituendo JD European Degree in Languages, Cultures and Communication (EDLCC) nell'ambito dell'alleanza FORTHEM.

Firmato da:

CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 09/11/2023
MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 09/11/2023



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Comunicazioni dei componenti

Non vi sono comunicazioni da parte dei componenti.

Firmato da:

CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 09/11/2023
MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 09/11/2023

Offerta Formativa a.a. 2023/24: rettifiche semestri di alcuni insegnamenti

La coordinatrice informa il CCL che occorre correggere degli errori materiali che si sono riscontrati nella distribuzione di alcuni insegnamenti dei CCdSS in Lingue:

- 1) Erogata a.a. 2023/24, L-11/L-12, sede di Agrigento: l'insegnamento di Letteratura e Cultura francese II (12 CFU) attribuito al Prof. Madonia si svolge nel II semestre e non nel I;
- 2) Erogata a.a. 2023/24, L-11/L-12, sede di Agrigento: l'insegnamento di Letteratura e Cultura inglese I (12 CFU) attribuito al Prof. Calbi si svolge nel I semestre e non nel II;
- 3) Erogata a.a. 2023/24, L-11/L-12, sede di Palermo: l'insegnamento di Letteratura e Cultura francese II (12 CFU) attribuito alla Prof.ssa Tononi si svolge nel I semestre e non nel II.

Firmato da:

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 19/05/2023
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 19/05/2023

Elezione componenti della CPDS per i CCdSS L-11/L-12, LM 37/LM-39, LM-38

Si procede quindi con il punto relativo alla elezione dei componenti per il rinnovo della CPDS del Dipartimento SUM:

- per la componente docenti, il CCL del CdS in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12) elegge i seguenti docenti: Prof. Francesco Paolo **Madonia** per la sede di Palermo e Prof.ssa Dénise **Sclafani** per la sede di Agrigento;
- per la componente docenti, il CCL del CdS in Lingue e Letterature – Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39) elegge il Prof. Jan **Casalicchio**;
- per la componente docenti, il CCL del CdS in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM-38) elegge



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

la Prof.ssa Laura **Restuccia**;

- per la componente studenti, il CCL del CdS in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12) elegge i seguenti studenti: Alba **Cucinella** per la sede di Palermo e Francisco **Bravo** per la sede di Agrigento;

- per la componente studenti, il CCL del CdS in Lingue e Letterature – Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39) elegge la studentessa Dorotea (nome) **Lucia** (cognome);

- per la componente studenti, il CCL del CdS in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM-38) elegge Natascia **Di Falco**.

Il Consiglio approva.

Firmato da:

CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 15/06/2023

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 14/06/2023

Rinnovo Double degree Agreement LM-38 e la laurea magistrale IMM Università di Karlsruhe - 2023-2028

La richiesta perviene dalla Prof.ssa Hoffmann, referente del Doppio Titolo in questione che coinvolge la nostra Magistrale in Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali e la Magistrale di Karlsruhe "Interkulturelle Bildung, Migration und Mehrsprachigkeit". La relativa documentazione, completa e aggiornata, è stata presentata dalla Prof.ssa Hoffmann a corredo della richiesta di rinnovo. La Coordinatrice sottopone la richiesta all'approvazione del Consiglio.

Il Consiglio approva.

Firmato da:

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 19/05/2023

CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 19/05/2023

Proposte seminari e laboratori - Attività F

Non risulta pervenuta alcuna richiesta.

Firmato da:

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 09/11/2023

CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 09/11/2023

Delibera firmata il 09/11/2023 alle ore: 12:21

Verbale numero: 2225



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Ratifiche dispositivi della coordinatrice

- Dispositivo di approvazione due richieste attivazione laboratori della tipologia F (3 CFU): 1) l'approvazione del seminario dal titolo "Multiversity: itinerario tra i confini dei media e dei nuovi ecosistemi culturali", proposto dall'associazione studentesca "UNIATTIVA" e avente come docente responsabile e verbalizzante il Prof. Stefano Montes; 2) seminario dal titolo "EUROPE FORUM 2023-2026 – LET'S SPEAK EUROPEAN! - EIN PROJEKT FÜR INTERNATIONALE STUDIERENDE", Docente responsabile e verbalizzante la Prof.ssa Sabine Hoffmann;

- Dispositivo per accogliere la richiesta della Prof.ssa Alessandra Rizzo e di approvare la proposta della stessa di un Progetto dal titolo *Inclusive Language Teaching&Translation via OONA (ILTO)* presentato in risposta al bando Prot. 23634-15/02/2023 - Rep. Decreti n. 1063/2023 "AVVISO DI SELEZIONE PER LA REALIZZAZIONE DI PROGETTI DI INNOVAZIONE DIDATTICA NEI CORSI DI STUDIO";

- Dispositivo di nomina della Prof.ssa Assunta Polizzi quale referente della Internazionalizzazione e dei rapporti con l'alleanza FORTHEM, incarico da ricoprire unitamente alle Prof.sse Castagna e Zummo, anche in considerazione degli adempimenti connessi alle procedure relative alle iniziative e ai progetti promossi nell'ambito dell'alleanza FORTHEM, e in particolare all'istituzione del JD European Degree in Languages, Cultures and Communication (EDLCC).

Il Consiglio ratifica.

Firmato da:

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 09/11/2023
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 09/11/2023

Istanze Studenti Sistemizzate

Carlotta Maria Antonuccio

(Identificativo: 36431)

Matricola

0712084

Corso di Iscrizione

2198 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI

Tipo richiesta: Convalida esami per Erasmus o altra mobilità

Visto il Learning Agreement per la partecipazione al BIP coordinato da Dijon sulla Circular Economy, visto l'attestato di partecipazione, si propone la convalida di altre conoscenze utili per l'inserimento nel modo del lavoro da 3 cfu con giudizio idoneo, anche oltre i 180 cfu previsti dal piano di studi. Il consiglio approva.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Simona Fascella

(Identificativo: 36430)

Matricola

0712149

Corso di Iscrizione

2197 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI

Tipo richiesta: Convalida esami per Erasmus o altra mobilità

Vista la richiesta del prof. Matteo Di Gesù, in qualità di responsabile dell'accordo Erasmus con Universite' Bordeaux Montaigne, in relazione alla convalida degli insegnamenti sostenuti all'estero, approvati con dispositivo N. 3080532/2022, chiede di apportare le seguenti modifiche al dispositivo: 19054 LETTERATURA E CULTURA INGLESE II, da 12 CFU con voto 24/30. Il consiglio approva.

Claudia Alonge

(Identificativo: 36439)

Matricola

0765429

Corso di Iscrizione

2039 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

Tipo richiesta: Altre richieste

La studentessa intende partecipare al bando VIAGGI E SOGGIORNI DI STUDIO DEGLI STUDENTI – Anno 2023 decreto 3233/2021 prot 67014 del 04/05/23 e chiede, secondo quanto previsto nell'art. 4, l'approvazione del progetto formativo da parte del Consiglio del Corso di Studi e la possibilità di riconoscere per tale attività i crediti relativi al Tirocinio formativo e di orientamento di 3 cfu, previsto nel piano di studi. Il consiglio, vista la documentazione presentata, approva il progetto formativo che ritiene conforme al percorso didattico del CDS e s'impegna a riconoscere tale attività per il Tirocinio formativo e di orientamento di 3 cfu al ritorno del viaggio presentando un'apposita richiesta e allegando un'attestazione rilasciata dalla struttura ospitante comprovante l'attività effettivamente svolta e la durata del progetto, una relazione finale dell'attività svolta.

Elisa Pelagalli

(Identificativo: 36440)

Matricola

0760254

Corso di Iscrizione

2039 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

Tipo richiesta: Altre richieste

La studentessa intende partecipare al bando VIAGGI E SOGGIORNI DI STUDIO DEGLI STUDENTI – Anno 2023 decreto 3233/2021 prot 67014 del 04/05/23 e chiede, secondo quanto previsto nell'art. 4, l'approvazione del progetto formativo da parte del Consiglio del Corso di Studi e la possibilità di riconoscere per tale attività i crediti relativi al Tirocinio formativo e di orientamento di 3 cfu, previsto nel piano di studi. Il consiglio, vista la documentazione presentata, approva il progetto formativo che ritiene conforme al percorso didattico del CDS e s'impegna a riconoscere tale attività per il Tirocinio formativo e di orientamento di 3 cfu al ritorno del viaggio presentando un'apposita richiesta e allegando un'attestazione rilasciata dalla struttura ospitante comprovante l'attività effettivamente svolta e la durata del progetto, una relazione finale dell'attività svolta.

Delibera firmata il 09/11/2023 alle ore: 12:21
Verbale numero: 2225



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Juliane Baur

(Identificativo: 36441)

Matricola

0755194

Corso di Iscrizione

2039 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI

Tipo richiesta: Convalida esami per accordi internazionali (doppio titolo e/o titolo congiunto)

Vista la documentazione, vista la richiesta del referente del doppio titolo la prof. ssa Hoffmann, si propone la convalida di 13351 - ALTRE CONOSCENZE UTILI PER L'INSERIMENTO NEL MONDO DEL LAVORO da 3 cfu con giudizio idoneo e 14184 - TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO da 3 cfu con giudizio idoneo. Il consiglio approva.

Firmato da:

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 25/05/2023
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 26/05/2023

Varie ed eventuali.

Non vi sono argomenti da portare in discussione.

Firmato da:

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 09/11/2023
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 09/11/2023

Richiesta rinnovo Accordo Quadro di Cooperazione Scientifica tra al–Mustafa International University (Qom, Iran) e l'Università di Palermo

Si rimanda al prossimo Consiglio.

Firmato da:

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 09/11/2023
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 09/11/2023

Richiesta stipula nuovo Accordo Quadro di Cooperazione Scientifica tra Allameh Tabataba'i University (Tehran, Iran) e l'Università di Palermo

Si rimanda al prossimo Consiglio.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Firmato da:

CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 09/11/2023

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 09/11/2023

Rinnovo delle cariche delle CaQ-CdS per i CCdSS in Lingue

In concomitanza del rinnovo delle cariche della CPDS, si è ritenuto opportuno rinnovare anche quelle relative alle CaQ-CdS per i CCdSS in Lingue. Sono nominati i seguenti docenti:

- per la CaQ-CdS del CdS Lingue e letterature – Studi interculturali (L-11/L-12): Proff. Carla **Prestigiacom** e Alessio **Collura** ;

- per la CaQ-CdS del CdS Lingue e letterature – Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39): Proff. Arianna **Di Bella** e Marianna **Zummo**;

- per la CaQ-CdS del CdS Lingue Moderne e traduzione per le relazioni Internazionali (LM-38): Proff. Maria Grazia **Sciortino** e Castrenze **Nigrelli**.

In merito alla componente studentesca, si decide di rinviare le nomine in attesa degli esiti delle prossime elezioni degli studenti rappresentanti.

Il Consiglio approva.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Firmato da:

CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 09/11/2023

MARIA GRAZIA SCIORTINO - PA - L-OR/12 - il 09/11/2023

CHIUSURA ORE 13:35. Uscite anticipate: Rosa Marchese (13:00); Daniela Santoro (13:00). Entrate posticipate: Valentina Castagna (12:15).

Il Presidente
Concetta Giliberto

Il Segretario
Maria Grazia Sciortino
Delibera firmata il 09/11/2023 alle ore: 12:21